

vivre au leben im SCHOENBERG



Journal de l'association de quartier « Vivre au Schoenberg »

No 17, mai 2018

Zeitschrift des Quartiersvereins « Leben im Schönberg »

Nr. 17, Mai 2018

Sommaire Inhaltsverzeichnis

1	Editorial
	<i>Editorial</i>
3	Parcs publics
	<i>Öffentliche Parkanlagen</i>
6	L'accueil extrascolaire
	<i>Der Schulhort</i>
8	MIY Makerspace
	<i>MIY Makerspace</i>
10	Conversations carbone
11	Pique-nique 2017 - 2018
	<i>Picknick 2017 - 2018</i>
12	Foot indoor
	<i>Indoor Fussball</i>
16	Détente dans le quartier
	<i>Erholung im Quartier</i>
16	Adresses / Adressen
17	Agenda / Agenda
18	Le projet du Windig
	<i>Windig Überbauung</i>
20	Centre socio-culturel
	<i>Jugendzentrum</i>
22	Bric-à Brac
	<i>Flohmarkt</i>
24	Notre engagement
	<i>Unser Engagement</i>
25	Chapelle St-Barthélemy
	<i>St.Bartholomäus Kapelle</i>
30	Sortie / Ausflug
31	Assemblée / Versammlung
32	PICNIC 2018

Editorial

Schönberger Frühling

Nach einem langen und strengen Winter ist die Sonne wieder da, und die Temperaturen wecken die Lust Neues zu entdecken. Was erwartet uns, jüngere und weniger junge, in unserem Quartier im Laufe dieses Jahres?

Die Schüler können jetzt die Kletter- und Akrobatikanlagen beim Kindergarten der Heiteraschule nutzen. Eine zweite Spielzone mit einer Rutsche und einem gepflanzten Labyrinth steht kurz vor der Vollendung auf der anderen Seite des Gebäudes. Der Grillplatz, bei dem der Grill auch als Schaukel benützt wird ist seit einem Jahr an der Jean-Marie Musy Strasse für alle zugänglich. Die Projekte für die neuen Erholungsräume im Rahmen von Fribourg(ou)vert nehmen Form an. Mit Ungeduld erwarten wir den Ausbau des Maggenbergparks. Zu den angekündigten Projekten gehören auch die "Pré Fleuri" Gemeinschaftsgärten bei der Kreuzung Jean-Marie Musy / Henri Dunant.

Die Stadt meldet die kurz bevorstehende Realisierung von zwei 30iger Zonen, eine oben bei der Henri-Dunant Strasse und die andere an der Route des Vieux-Chênes. Die Arbeiten sind bereits im Gange bei der erstgenannten Zone. Beruhigter Verkehr, weniger Lärm und sauberere Luft, mehr Sicherheit für die Kinder, alles Gründe um rauszugehen !

Wir hoffen, Sie wieder zahlreich bei unserem sommerlichen Picknick am Sonntag 2. September zu treffen. Es gibt auch wieder einen Trödlermarkt. Nach dem Erfolg des letzten Jahres hat euer Quartiersverein entschieden, das Experiment zu wiederholen.

Le printemps du Schoenberg

Après un long et rude hiver, le soleil a enfin pointé le bout de son nez et les températures donnent envie de sortir faire de nouvelles découvertes. Qu'est-ce qui nous attend, jeunes et moins jeunes, dans notre quartier cette année?

Les écoliers peuvent dorénavant profiter d'engins à escalade et acrobaties devant l'école enfantine de la Heitera, et une deuxième zone de jeu avec toboggan et labyrinthe végétalisé est en voie de finition de l'autre côté du bâtiment. Une place de grillade, le grill faisant aussi office de balançoire, accueille toutes et tous depuis un an à l'avenue Jean-Marie Musy. Les projets de nouveaux espaces de détente pilotés par Fribourg (ou)vert prennent forme. On attend impatiemment l'extension du parc du Maggenberg et, parmi les autres projets, des jardins partagés sont annoncés pour 2019 à Pré-Fleuri (croisement Jean-Marie Musy/Henri-Dunant).

La Ville a annoncé la réalisation imminente de deux nouvelles zones 30, l'une vers le haut de Henri-Dunant et l'autre à la route des Vieux-Chênes. Les travaux ont d'ailleurs déjà commencé pour la première de ces zones. Un trafic ralenti, moins de bruit et de pollution, plus de sécurité pour les enfants, encore des raisons de mettre le nez dehors et de profiter de notre quartier!

Nous espérons vous voir nombreux à notre traditionnel pic-nic estival qui aura lieu dimanche 2 septembre cette année. Toujours pour cet été, et après le vif succès du premier vide-grenier l'an dernier, votre association a décidé de renouveler l'expérience.

Wir treffen uns am Sonntag den 17. Juni an der Route de la Cité-des-Jardins. Vergesst nicht den traditionellen Ausflug vom 5. Juni, den wir zusammen mit dem Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg veranstalten.

Es gibt also viele Gründe, um uns auf die heisse Jahreszeit zu freuen. Möge sie Euch viel Freude und Erfolg bringen. Wir hoffen auch, dass die Lektüre der Artikel unserer Ausgabe 2018 Ihnen Freude und wertvolle Informationen bringen wird.

P.S. Dieses Jahr haben wir uns gestattet, auch ein paar kritische Stimmen zur Raumgestaltung unseres Quartiers zu Wort kommen zu lassen. Wie immer, suchen wir den konstruktiven Dialog zu fördern !

Pierre-Yves Huguenin, co-Präsident

Nous nous retrouverons dimanche 17 juin à la route de la Cité-des-Jardins. N'oublions pas non plus la traditionnelle sortie du 5 juin organisée en collaboration avec le Centre d'animation du Schönberg, ouverte à tous.

Voilà bien des raisons de nous réjouir de la saison chaude, que nous vous souhaitons belle et pleine de succès. Nous espérons aussi que la lecture des articles de notre édition 2018 du journal vous apportera plaisir et nouvelles connaissances

P.S. cette année, nous nous sommes permis de donner de la place à quelques voix un plus critiques sur l'aménagement du quartier. Comme toujours, nous souhaitons encourager le dialogue constructif !

Pierre-Yves Huguenin, co-président

Construisez votre futur avec nos outils



Apprendre



Inventer



Faire



Coaching

Envie de bricoler, apprendre ou inventer ?

MIY MakerSpace est un espace de partage technologique ouvert au public. Notre atelier d'une surface de 800m2 dispose de machines et technologies pour vous permettre d'inventer, créer, construire, réparer ou simplement apprendre.

Accès dès 30.-



MIY MAKERS
Rte Monseigneur Besson 7
Fribourg Switzerland
www.miy.ch 026 481 36 36



Vos idées nos outils

2019 wird die Stadt Freiburg vier öffentliche Parkanlagen im Schönberg eröffnen. Sie werden in Zusammenarbeit mit dem Verein Leben im Schoenberg und engagierten Bewohner-innen des Quartiers geplant. Im September 2018 werden die Projekte bei einer Begehung der Standorte präsentiert. In der Phase der Realisierung ab Frühjahr 2019 werden alle willkommen sein, die bei den Arbeiten mithelfen wollen. Leben im Schönberg präsentiert Ihnen die Vorprojekte und wird Sie weiterhin auf dem Laufenden halten.

En 2019, la Ville de Fribourg veut ouvrir 4 parcs publics au Schoenberg. Ils sont planifiés en collaboration avec l'association Vivre au Schoenberg et des habitant-es engagés du quartier. En septembre 2018, les projets seront présentés sur les sites prévus. Lors de la phase de réalisations dès le printemps 2019, tous et toutes seront les bienvenus pour donner un coup de main. Vivre au Schoenberg vous présente les avant-projets et vous tiendra au courant pour la suite.



Um den Fussballplatz

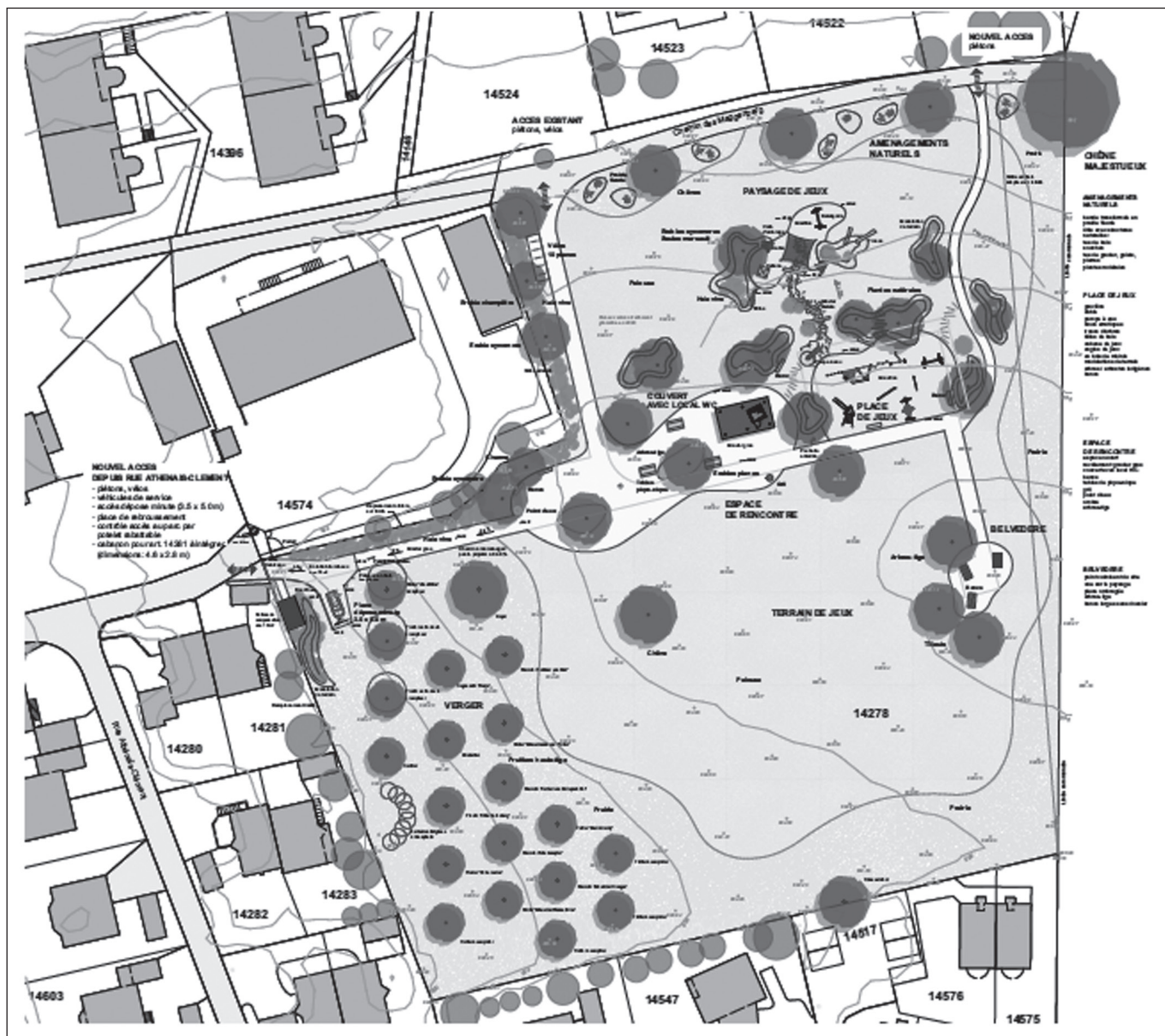
Um den Fussballplatz des FC Schönberg herum werden auf öffentlichen und privaten Parzellen drei kleine Parkanlagen entstehen. Das Projekt sieht Spielgeräte für Kinder und Jugendliche vor sowie die Pflanzung von Bäumen und Büschen in leicht gewelltem Gelände, um die heutige armselige Bepflanzung zu ergänzen.

Autour de la place de foot

Sur des terrains publics et privés autour du terrain de football du FC Schoenberg, trois petits parcs seront réaménagés. Le projet prévoit un équipement de jeu pour les enfants et les jeunes et des plantations d'arbres et d'arbustes sur des terrains légèrement mamelonné pour compléter la végétation pauvre.

Im Maggenberg wird der grösste Park entstehen. Ein Teil der grossen Wiese, die im Besitz der Stadt ist, wurde bereits mit Spielgeräten ausgerüstet. Das Projekt schlägt zahlreiche einheimische Laub- und Obstbäume vor, die Schatten und Früchte spenden sollen. Neben dem erweiterten Spielplatz werden ein Picknick-Platz und eine öffentliche WC-Anlage gebaut.

Le plus grand parc sera aménagé au Maggenberg. Une partie du pré en propriété de la Ville est déjà équipé avec des jeux d'enfants. Le projet prévoit la plantation de nombreux arbres à feuilles et fruitiers qui donneront de l'ombre et des fruits. A côté de la place de jeu élargie seront construits une place de grillade et des WC publics.



La place du petit renard – Der Spielplatz des Füchslins

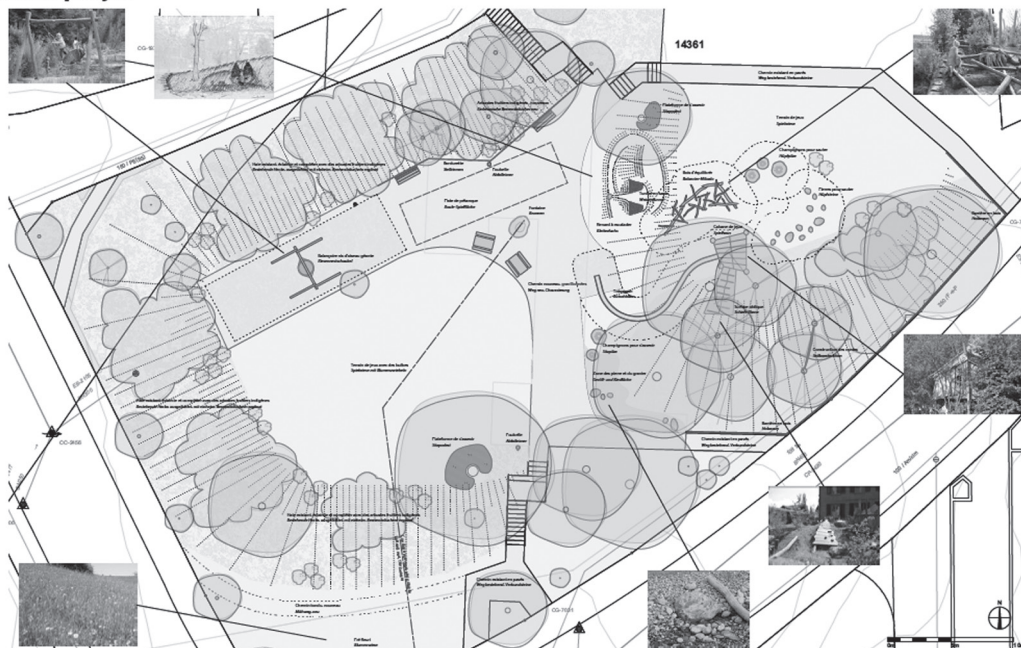
An der Kreuzung Jean-Marie-Musy / Henri-Dunant entsteht in hügeligem Gelände ein bunter Spielplatz mit phantasievollen Anlagen und Spielgeräten. Sie sind als Parcours angelegt, der von vielen Kindern gleichzeitig genutzt werden kann. Einheimische Pflanzen und Bäume werden eine naturnahe Umgebung bilden.

La place du petit renard – Der Spielplatz des Füchslins

Au carrefour Jean-Marie-Musy / Henri-Dunant sur un terrain mamelonné sera aménagé une place de jeu pleine de couleurs et d'équipement de jeux imaginatifs. Un parcours permettra l'utilisation par nombreux enfants. Des plantes et des arbres indigènes créeront un environnement naturel.

Fribourg Schoenberg „paysage éducatif“

Avant-projet



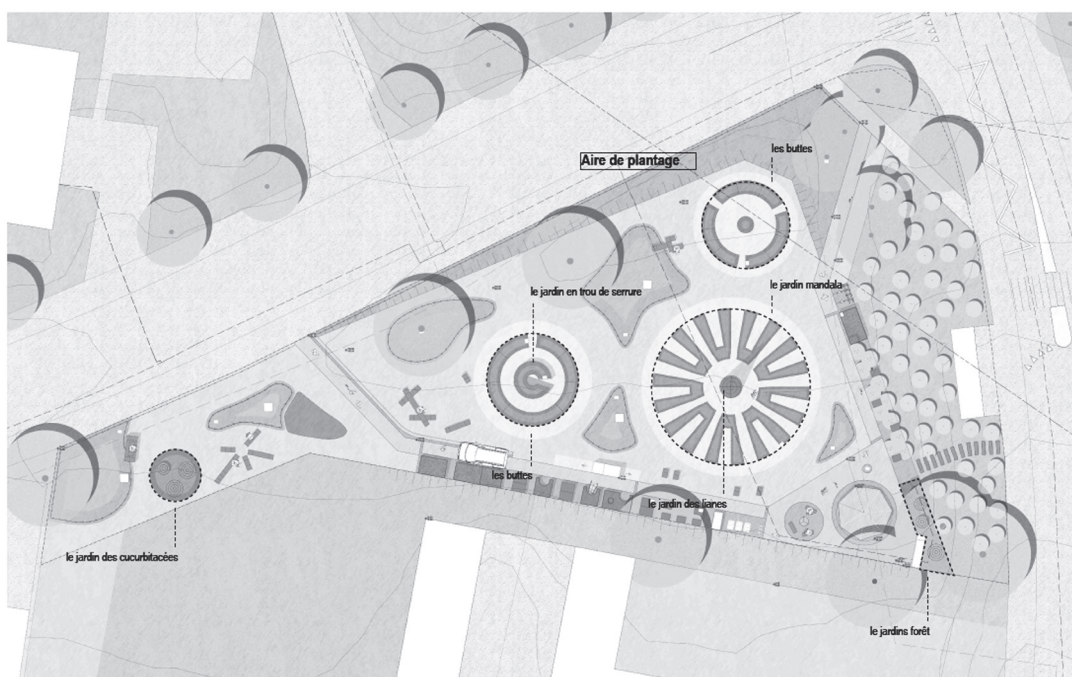
Stand vom 22. November 2017

Gegenüber dem Spielplatz des Füchleins soll eine öffentliche Gartenanlage entstehen. Ein Pfad führt zu verschiedenen Sektoren mit einem gemeinschaftlichen Pflanzgarten, Blumenwiesen und Früchten. Die Schüler und Schülerinnen des Schönberg, aber auch Erwachsene werden im Garten die Pflanzen setzen und pflegen. Auf den vielen Sitzgelegenheiten lässt sich gemütlich schwatzen.

En face de la place du renard une plantation publique sera aménagée. Un chemin pédestre amène aux différents secteurs avec un jardin communautaire, des prés-fleuris et des fruits. Les écoliers du Schoenberg mais également les jardiniers-amateurs pourront planter et entretenir. De nombreux bancs inviteront à une causerie conviviale.

Christoph Allenspach

Christoph Allenspach



Im Schönberg ergriffen zu Beginn der 90er Jahren engagierte Eltern und Lehrpersonen die Initiative, um sogenannten «Schlüsselkindern» eine Betreuung und ein warmes Mittagessen zu bieten. Diese Initiative hier im Quartier Schönberg – wie auch in anderen Quartieren – bildete die Grundlage für den heute von der Gemeinde geführten Schulhort. Heute sind mehr als 600 Kinder regelmässige Besucher der 305 Plätze, verteilt auf die sechs Schulhorte. Im Schulhort Schönberg teilen sich etwa 130 Kinder die 65 aktuell zur Verfügung stehenden Plätze im ehemaligen Kindergarten. Die Räumlichkeiten des Schulhorts sind hell und geräumig und ein Spielplatz befindet sich direkt vor dem Haus. Die Kinder werden von der Schule abgeholt und wieder in die Schule gebracht, manchmal auch ausserhalb der vorgesehenen Zeiten – ein unverzichtbarer Dienst für die berufstätigen Eltern. Die Kinder werden nicht nur «verwahrt», sondern sie basteln, zeichnen oder sie spielen gemeinsam mit den Schulspänli drinnen oder draussen an der frischen Luft. Eine durchaus positive Entwicklung seit den Zeiten der Schlüsselkinder.

Dennoch gibt es noch eine Wunschliste: Wie in allen anderen Schulhorten der Stadt ist auch im Quartier Schönberg ein Mangel an betreuten Plätzen festzustellen. Es fehlt der Stadt an genügend Personal, vor allem auch an deutschsprechendem Betreuungspersonal. Da die Stadt den Schulhort ebenfalls für deutschsprachige Schulen organisiert, müssten alle Betreuerinnen und Betreuer diese Sprache wenigstens im Ansatz beherrschen. Weiter ist besonders für die ganz jungen Besucher des Schulhorts Wechsel «ihres» Betreuungspersonals nicht immer einfach. Es wäre wünschenswert, dass eine gewisse Stabilität in der Betreuung gewährt werden kann. Und auch trotz der abgestuften Gebührenordnung können die Kosten für den Besuch des Schulhorts das Familienbudget (zu) sehr belasten. Weiter ist den Eltern nicht immer klar, welchen erzieherischen Grundsätzen in den Schulhorten gefolgt wird.

En début des années 90, quelques parents et instituteurs /-trices du quartier Schönberg s'engageaient afin d'offrir une prise en charge et un déjeuner chaud aux enfants non-surveillés par leurs parents. Cette initiative dans ce quartier – comme celle dans d'autres quartiers de la ville – créait les bases pour l'accueil extrascolaire, dirigé par la ville Fribourg. Aujourd'hui plus de 600 enfants utilisent les 305 places d'accueil dans les six structures d'accueil scolaires. Dans l'accueil du Schönberg environ 130 enfants se partagent actuellement les 65 places ouvertes dans l'ancienne l'école enfantine. Les locaux sont spacieux et lumineux, la place de jeux se trouve à proximité de l'accueil. Les enfants sont amenés et cherchés à l'école, quelques fois adaptés aux horaires spéciaux de l'école – un service indispensable pour les parents qui travaillent. Les enfants n'attendent pas seulement le retour de leurs parents, ils ont la possibilité de bricoler, dessiner ou jouer ensemble avec leurs copains d'école, à l'intérieur ou l'extérieur à l'air frais. Un développement positif depuis les années 90.

Toutefois, une liste de souhaits existe encore: comme dans d'autres accueils, le quartier Schönberg aurait bien besoin encore plus de places d'accueil. Il manque du personnel, surtout des accueillant.e.s de langue alémanique. Ayant la responsabilité d'organiser un accueil extrascolaire pour les écoles germanophones, les personnes en charge de l'accueil devraient disposer des connaissances basiques de l'allemand. Ensuite, au moins pour les plus jeunes parmi les utilisateurs, le changement de «leur» accueillant(e) n'est pas toujours simple. Il serait souhaitable d'assurer une certaine stabilité dans la prise en charge des enfants. Et malgré un barème de frais échelonné, les frais pour l'accueil extrascolaire peuvent trop grever le budget familial. En outre, les principes éducatifs suivis à l'accueil ne sont pas toujours clairs.

<ul style="list-style-type: none"> • Moquettes • Revêtement de murs et de sols • Parquets - Pose - Ponçage - Vitrifiage 	<ul style="list-style-type: none"> • Teppiche • Parkettböden • Wand- und Bodenbeläge
<p>Exposition: sur rendez-vous, Chemin des Roches 5</p>  <p>VUARNOZ & SCHAFFER SA</p>	
<p>1700 FRIBOURG Bureau: Heitera 22 Tél. 026 481 29 03 Fax 026 481 29 81</p>	

Die Stadt Freiburg ist sich der verschiedenen Probleme bewusst, nicht zuletzt auch durch einen Besuch des Elternforums Schönberg, bei welchem die Elternvertretung im direkten Gespräch problematische Punkte ansprechen konnte. Langfristig versucht der Gemeinderat die Situation zu verbessern: Das pädagogische Konzept, worin u.a. eben erzieherische Grundsätze festgehalten werden, ist in Bearbeitung und soll nach Abschluss der Arbeit den Eltern zur Verfügung gestellt werden. Die Betreuungsplätze sollen nach und nach aufgestockt werden – dies ist auch eine Frage der finanziellen Ressourcen der Stadt. Auch die Suche nach deutschsprachigem Personal wird fortgesetzt. Es ist zu befürchten, dass viele aktuellen Nutzer diese Veränderungen nicht mehr erleben werden. Die Idee einer Mensa und einer Mittagsbetreuung für ältere Primarschüler nach dem Vorbild der DOSF (Deutsche Oberstufe Freiburg) in einem neuen Schulgebäude im Schönberg ist erst Gesprächsstoff in politischen Kreisen und noch lange keine Realität. Die Diskussion läuft – die Leserschaft ist eingeladen daran teilzunehmen.

Gisela Kilde

La ville de Fribourg est consciente des problèmes, grâce au contact avec l'organisation parentale « Elternforum Schönberg ». Lors de ces entretiens, les représentants des parents mettaient le point sur les difficultés rencontrées. A long terme, le conseil communal essaie d'améliorer la situation: le concept pédagogique contenant les principes éducatifs est en révision et sera mis à disposition des parents dès sa finalisation. Les places d'accueil seront augmentées. Cela est également lié aux ressources financières de la ville. La recherche du personnel alémanique sera poursuivie. Il reste la crainte que les utilisateurs actuels ne vivront plus ces changements. L'idée d'une cantine pour des écoliers plus âgés, comme celle qui existe à la DOS (Deutsche Oberstufe Freiburg) dans un nouveau bâtiment scolaire au Schönberg est un sujet de discussion politique, et l'on est encore loin d'une réalisation. La discussion est en cours – les lecteurs et lectrices sont invités à y participer.

Gisela Kilde



Home Instead
SENIOR CARE

Vivre serein chez soi

La Solution pour les aînés

Toutes les compétences pour un maintien à domicile

Rte du Petit Moncor 14, 1752 Villars-sur-Glâne **Tél. 026 350 60 10**

www.homeinstead.ch



Seit jetzt über einem Jahr, gibt es hier im Schönberg eine ganz besondere Werkstatt, auf jeden Fall, ist es die einzige dieser Art in der ganzen Romandie!

Es ist eine Werkstatt die mit ganz verschiedenen Maschinen ausgerüstet ist. Konventionelle Ausrüstungen, moderne Technologie wie die 3D Drucker, programmierbare Fräsmaschinen und eine Laser Schneidevorrichtung. Die vorhandene Ausrüstung erlaubt es, jede Idee zu materialisieren. Das Team, welches diese Werkstatt betreut, besteht aus Ingenieuren der Mechanik und der Informatik welche jedermann coachen können, um praktisch alles Erdenkliche zu realisieren.

Die Werkstatt bietet drei verschiedene Dienstleistungen an:

Zuerst einmal, kann man einfach kommen, um ohne fremde Hilfe seine Schöpfungen zu realisieren. Man nimmt ein Abo wie beim Fitness und kommt wenn man Zeit hat, um an seinem Projekt zu arbeiten.

Depuis maintenant plus d'un an, on trouve ici au Schoenberg un atelier pas comme les autres. Du moins, c'est le seul dans ce genre dans toute la Romandie!

Il s'agit d'un atelier équipé de machines les plus diverses. Des outils conventionnels, des technologies modernes telle la 3D, des fraiseuses numériques en passant par la découpe laser par exemple. L'équipement sur place permet de réaliser toute idée matérielle. De plus, l'équipe qui gère cet atelier est constituée d'ingénieurs en mécanique et en programmation qui peuvent coacher n'importe qui pour réaliser quasiment n'importe quoi.

Cet atelier propose trois services bien distincts.

Premièrement, on peut s'y rendre pour réaliser ses propres créations sans l'aide de personne. On y prend un abonnement comme dans un fitness et on s'y rend quand on a le temps, pour réaliser son projet. On prend les outils ad'hoc et on passe à l'action!

L'atelier est aussi un centre de formation. On y trouve des cours sur l'utilisation de fraiseuses CNC (le pionnier du MIY est aussi fabricant de machines et de logiciels pour la CNC depuis plus de 10 ans...), la modélisation et l'impression 3D, la découpe laser, la soudure ou le travail du bois tel le tournage. On peut aussi y apprendre à réaliser ses propres T-Shirts par sérigraphie ou application vinyle. L'offre est encore plus longue et c'est pour cela que nous vous invitons à découvrir leur site internet www.miy.ch/fr/ ou mieux, à venir sur place.



Test de résistance d'un pont réalisé en impression 3D par une classe du CO

Festigkeitsprüfung einer in 3D-Druck hergestellten Brücke durch eine Klasse der OS

Man wählt die passenden Werkzeuge, und los gehts!

Die Werkstatt ist auch ein Bildungszentrum. Es gibt hier Kurse zur Bedienung der CNC-Fräsmaschinen (der Pionier von MIY ist auch seit 10 Jahren Hersteller von Maschinen und Software für CNC Verfahren ...), die Modellierung und den 3D Druck, das Laser-Schneideverfahren, die Schweisstechnik oder die Holzbearbeitung. Man kann auch lernen, sein eigenes T-shirt mit Siebdruck oder Vinylfolie zu dekorieren. Das Angebot umfasst noch mehr, deshalb laden wir Sie ein, die Webseite www.miy.ch/fr/ zu besuchen, oder noch besser einmal vorbei zu kommen.

Wenn die Betreuer nicht mit Coaching oder Kursen beschäftigt sind, benützen Sie die Einrichtungen um alle möglichen Prototypen für private und professionelle Kunden herzustellen. Kurzum, Sie kommen als Hobbywerker oder Fachmann, um das passende Werkzeug zu finden, oder einen Ratschlag zur Sache zu erhalten.

Was ich an meiner Arbeit hier schätze, ist der Kontakt mit ganz verschiedenen Kunden: Ein Betriebsleiter Hilfe braucht, und zwar in ganz verschiedenen Belangen, Kinder die ihre T-shirts nach eigenen Ideen gestalten oder ein elektronisches Gerät reparieren wollen, passionierte Bastler, die mit ihren ausgefallenen Projekten kommen (die natürlich auf Anfrage strikte vertraulich behandelt werden), Studenten die ihre Projektarbeiten vollenden, das in einem Fach das mir gar nicht bekannt war, oder ein Nachbar der 3 Photokopien machen möchte. Es hat wirklich von Allem. Ein Kundentyp dem wir auch begegnen, leider zu wenig denke ich, Menschen die momentan areitslos sind und Zeit haben, um eigene Aktivitäten zu entwickeln mit Produkten die sie kostengünstig realisieren können oder auch einfach um dazuzulernen, um im Arbeitsmarkt besser dazustehen, erzählt einer der Angestellten.

Mein Kollege schätzt speziell die Originalität und Verschiedenheit der entwickelten Projekte sowie die Harnäckigkeit der Kunden um das Ziel zu erreichen. "Ausser dass man viel dazulernt ist man gezwungen, eine gewisse Logik und eine geistige Wendigkeit zu entwickeln. Man muss Lösungen zu den Problemen finden, an der eigenen Motivation und am Durchhaltevermögen arbeiten. All das bereichert Menschen für's ganze Leben" meint er.

Damien MIY

Finalment, l'équipe qui collabore au sein de cet atelier utilise l'équipement à disposition, quand ils n'ont pas de cours, ni de coaching à donner, afin de réaliser des prototypes les plus divers pour des clients privés ou professionnels.

Bref, vous pouvez venir en tant que privé ou professionnel pour avoir des outils ou un coup de main afin de pouvoir lancer votre affaire.

Un des aspects que j'adore dans mon travail, c'est la variété de clients que l'on trouve chez nous: des chefs d'entreprise qui ont besoin d'un coup de main sur des sujets des plus variés, des « gosses » qui viennent réaliser des T-shirts comme bon leur semble ou réparer des appareils électroniques, des bricoleurs passionnés qui viennent réaliser des projets les plus saugrenus (qui resteront naturellement confidentiels à leur demande), des étudiants qui viennent réaliser des projets scolaires poussés dans une branche que je ne connaissais même pas, ou un voisin qui vient faire 3 photocopies. On trouve vraiment de tout. Un profil de client qu'on aperçoit aussi, mais pas assez à mon goût, c'est des personnes actuellement sans emploi qui ont assez de temps libre pour venir lancer leur propre entreprise en réalisant un produit de lancement à moindre coût, ou simplement apprendre afin d'être plus intéressant sur le marché du travail. » relate un des employés.

Mon collègue apprécie particulièrement la diversité et l'originalité des projets développés dans l'atelier, ainsi que la ténacité des clients pour parvenir à leurs fins. « En plus d'apprendre plein de choses, on n'a pas le choix que de développer une certaine logique et vivacité d'esprit. Il faut analyser les problèmes auxquels on se retrouve confronté pour trouver des solutions, travailler sur sa motivation et sa persévérance, etc. Toutes ces situations sont très enrichissantes pour tout être humain et resteront utiles pour le restant de ses jours. » confie-t-il.

Damien MIY



Des conversations carbone au Schönberg!

Les Conversations carbone, promues en Suisse romande par les Artisans de la transition, s'adressent à toute personne voulant progresser résolument vers un mode de vie plus sobre en carbone. La méthode permet à chacune et à chacun de surmonter ses sentiments d'impuissance, de se mettre en accord avec ses valeurs et de s'atteler à réduire dans la durée ses émissions de CO2.

Rosemary Randall, psychanalyste et psychothérapeute, et Andy Brown, ingénieur, ont conçu les Conversations carbone sur la base de ce constat : mettre sa vie au diapason du climat est difficile, aussi bien pour des raisons psychologiques et sociales que pratiques et rationnelles. En conséquence, les Conversations carbone se donnent pour but d'aborder en même temps les solutions concrètes à envisager et les résistances intérieures et sociales à leur mise en œuvre.

En pratique, une session de Conversations carbone est une série de six ateliers de deux heures échelonnés sur quatre mois. Réunis en groupes de huit personnes, les participants abordent successivement les thèmes suivants :

1. Un avenir sobre en carbone ;
2. L'énergie chez soi ;
3. Les voyages et la mobilité ;
4. L'alimentation et l'eau ;
5. La consommation et les déchets ;
6. Le plan du participant pour réduire ses émissions.

Chaque atelier suit un programme précis. Conduit par deux facilitateurs formés à la méthode, il constitue un espace sécurisant où le thème du jour est exploré en commun. L'apprentissage mutuel et les échanges au sein du groupe aident le participant à agir sur son quotidien et à se mettre ainsi en accord avec ses valeurs.

Un cycle de conversations carbonées est prévu au Schönberg aux dates suivantes :

Lundi 10.09.2018,
Lundi 24.09.2018,
Lundi 08.10.2018,
Lundi 29.10.2018,
Lundi 12.11.2018,
Lundi 10.12.2018.

D'autres séances auront lieu à d'autres dates sur Fribourg et dans d'autres villes de Suisse Romande. Pour plus d'informations et pour les inscriptions, voir : <http://conversations-carbone.ch>

Pour que la démarche porte tous ses fruits, il est important que le participant suive l'ensemble des six ateliers que comprend une session. Le matériel didactique fourni comprend un cahier d'exercices et un guide sur les enjeux du climat.

Pour l'ensemble des six ateliers que comprend une Conversation carbone, la contribution financière est de CHF 50.-. La modicité de ce montant doit permettre à chacun-e de participer.

Pascale Wälti,
co-présidente "Vivre au Schoenberg"



Bei der Ausgabe 2017 des Schönberg Picknicks bekamen wir es etwas mit der Angst zu tun. Die Wettervorhersage versprach schwarze Wolken und Regen für das erste Septemberwochenende. Wohl oder übel mussten wir nuns entschliessen, das Fest nach innen zu verlegen. Plan B heisst wie immer Pfarreizentrum St. Paul.

Schlussendlich verflogen die Wolken zusehends und wir kamen in den Genuss einer "schönen Aufhellung" wie es bei Meteo-Schweiz heisst.

Also, kein Zögern, Bänke und Tische kommen auf die Wiese, das Leben im Freien!

Auch die Kinder hatten etwas davon, einverstanden, drinnen spielen ist nicht alles.

Sogar die Awele Spieler mussten unter das Zelt, um nicht zuviel Sonne zu erwischen.

Schlussendlich haben wir noch Glück gehabt, und viele freundschaftliche Begegnungen gab es auch.

Sehen wir uns wieder am 2. September 2018?

Erwin Nussbaumer

La version 2017 du pique-nique du Schoenberg nous a causé quelques frayeurs. La météo promettait des nuages noirs et de la pluie pour la première fin de semaine de septembre. Il fallait bien se résoudre à ramener la fête à l'intérieur, appliquer le plan B, quoi ... La variante "à l'intérieur" c'est la salle du Centre paroissial de St-Paul.

Fialement, les nuages se sont dissipés de plus en plus et nous avons même eu droit à une "belle éclaircie" selon Météo-Suisse.

Alors, pas d'hésitation, on met les bancs sur la pelouse et vive le plein air!

Les enfants aussi en ont profité, vous en conviendrez, jouer à l'intérieur, c'est pas ça.

Les joueurs d'Avélé on même dû étendre leur tente pour ne pas trop avoir de soleil.

Finalement, ça ne c'est pas si mal passé et les rencontres ont été cordiales.

On se revoit le 2 septembre 2018 ?

Erwin Nussbaumer



Wirklich zu kalt um auf dem Rasen zu spielen, also gab es ein "indoor" Spiel.

Die Winterpause dauerte etwas zu lange für seinen Sohn Maxime. Herr Maradan nahm mit der Villa Thérèse-Schule Kontakt auf, um in der Turnhalle ein Turnier zu veranstalten. Eine gute Idee, da die Turnhalle an Wochenenden meistens frei ist.

Es trafen sich eine Klasse von Herrn Jean-Pierre Kolly, die in den Junioren C spielen und vier Junioren B Teams des FC Marly, wo Maxime Maradan mitspielt, und ein Team der Eltern.

Veteranen wie Francis Cuennet, Ehemaliger des FC Central, waren dabei und beobachteten den fairen Verlauf des Treffens.

Ein schönes Experiment das man wiederholen kann!

Erwin Nussbaumer



Trop froid décidément pour jouer sur le gazon, c'était une version "indoor"

La pause hivernale étant un peu trop longue pour son Fils Maxime, M. Maradan a pris contact avec l'école de la Villa-Thérèse pour organiser un tournoi en salle, belle opportunité pour occuper une salle généralement libre en fin de semaine.

Se sont affrontées une classe de M. Jean-Pierre Kolly jouant en Junior C et 4 équipes junior B du FC Marly, club où joue Maxime Maradan, et une équipe de parents.

Des Vétérans comme Francis Cuennet, ancien du FC Central étaient présents pour suivre avec un attention particulière le bon déroulement de la rencontre.

Une belle expérience à renouveler!

Erwin Nussbaumer





Physiothérapie



Impasse de la Forêt 15
026 481 12 81
www.abc-physio.ch

Behandlung in der Praxis und Zuhause
Reservierte Parkplätze vorhanden
Offen von Montag bis Freitag

**Cabinet de
physiothérapie**



Impasse de la Forêt 15
026 481 12 81
www.abc-physio.ch

Traitement au cabinet et à domicile
Places de parc disponibles et réservées
Ouvert du lundi au vendredi

Fribourg Ou(vert) schafft ein Angebot an öffentlichen Plätzen im Quartier. Jedem ist klar, dass deren Anzahl, Lage und Grösse für die Schönbergbevölkerung, immerhin ca. 10 000 Personen, nicht reicht.

Darum fehlen im Schönberg trotzdem und weiterhin Spiel- und Erholungsflächen!

Nur eine kleine Minderheit der Schönbergler wohnen in kleinen Einfamilienhäusern mit eigenem Garten oder in kleineren Mehrfamilienhäusern mit ansprechend angelegtem Umschwung.

Die bedeutende Mehrheit der Bewohner des Schönberg wohnt in grossen Wohnblöcken. Die direkte Umgebung dieser Blöcke ist oft nicht so gestaltet, dass deren Bewohner diese als Spiel- und Erholungsflächen nutzen können. Meist handelt es sich um liebloses „Abstandsgrün“ und eine früher existierender kleiner Spielplatz ist entweder in schlechtem Zustand oder schon halb bis völlig demontiert. Einen nutzbaren Garten und kindgerechte Spielflächen gibt es selten. Im Schönberg wohnen aber z.B. ungefähr 2000 Kinder.

Nun steht im Ausführungsreglement zum Raumplanungs- und Baugesetz in Artikel 63, dass jedes Mehrfamilienhaus über Spiel- und Erholungsflächen im Verhältnis von mindestens 20% der Gesamtfläche der Wohnungen verfügen muss. Diese Grünflächen werden in Absatz 2 weiter definiert, sie liegen abseits des Motorfahrzeugverkehrs und sind ausreichend besonnt. Wenn man mit dieser Regelung im Hinterkopf die einzelnen Immobilienkomplexe im Schönberg betrachtet, fragt man sich, wie diese genehmigt werden konnten?

Das Grundproblem des Schönberg sind Versäumnisse bei der ganzheitlichen Planung des Quartiers während der grossen Bauphasen und die Genehmigung all dieser Wohnkomplexe durch die verantwortlichen Personen.

Hinzu kommt, dass die wenigen in der damaligen Bauphase angelegten und damals sehr gelungenen Grünanlagen von den privaten Eigentümern ungenügend unterhalten wurden. Sie sind heute mehrheitlich verfallen und in einem schlechten Zustand.

In den letzten Jahren hat sich die Situation weiter zugespitzt. Die letzten Brachen mussten weiteren Wohnanlagen weichen.

Fribourg (ou)vert se consacre à développer l'offre de places publiques pour le quartier. Il est évident que leur nombre et leur état ne suffit pas pour un quartier comme le nôtre qui compte près de 10'000 habitants.

C'est ainsi que le Schoenberg continue à présenter un déficit en matière de surfaces de jeu et de détente.

Seule une minorité des habitants du quartier habitent dans des maisons individuelles dotées d'un jardin ou dans de petits immeubles avec une zone verte.

Au contraire, la majorité des habitants réside dans de grands blocs d'appartements. L'environnement immédiat de ces buildings n'est souvent pas aménagé de telle sorte que leurs occupants puissent les utiliser comme zones de jeu et de détente. Il s'agit souvent de « gazon nu » et les places de jeu existantes sont souvent en mauvais état ou à moitié démontées. Un vrai jardin et des espaces adaptés aux enfants sont rares. Or il y a environ 2'000 enfants dans notre quartier !

Tout le monde ne sait peut-être pas que le règlement d'exécution de la loi fribourgeoise sur l'aménagement du territoire et les constructions prévoit à son article 63 que tout bâtiment d'habitation collective doit disposer de places de jeux ou de détente à raison d'au moins 20% de la surface des appartements. Ces emplacements doivent être à l'écart du trafic et présenter un ensoleillement suffisant. Lorsqu'on parcourt le quartier, on peut parfois se demander comment certains complexes d'immeubles ont été planifiés et approuvés.

Il est indéniable que la planification globale du quartier lors des grandes phases de construction était loin d'être optimale, de même que les autorisations de construire accordées par les personnes responsables.

S'y ajoute le fait que les quelques espaces réussis et bien planifiés à l'époque ont souvent été mal entretenus par les propriétaires privés et se trouvent aujourd'hui dans un état insatisfaisant.

La situation ne s'est pas améliorée ces dernières années, avec les dernières friches cédant la place à de nouveaux immeubles.

Immer wieder wird von „Verdichtung“ gesprochen. Aber Politiker wie Bauherrn scheinen die extreme Wichtigkeit der Ausgleichsflächen völlig zu ignorieren.

Die Bewohner am chemin des Kybourg wehren sich gegen ein Baugesuch von drei Mehrfamilienhäusern, welches den bestehenden kleinen Park zerstören würde. Sie fordern bereits ein zweites Mal eine echte verdichtende Bauweise, indem z.B. Gebäude erhöht, Baulücken geschlossen oder Hanglagen genutzt werden, um die existierende Grünfläche zu erhalten.

Machen Sie es Ihnen nach, fordern Sie Ihren Vermieter auf, sich um die Aussenanlagen zu kümmern, die kaputten bzw. demontierten Spielplätze zu erneuern oder neue Bänke aufzustellen. Wenn Sie als Mietergemeinschaft auftreten, haben Sie grössere Erfolgsaussichten. Das Recht ist auf Ihrer Seite!

Susanne Stumpe

On entend sans cesse le terme de "densification". Or la densification implique aussi l'attention à la qualité de vie découlant des espaces verts, ce que les promoteurs et politiciens semblent parfois oublier.

Par exemple, les habitants des immeubles du chemin des Kybourg se sont opposés à un permis de construire pour trois immeubles locatifs qui supprimeraient le parc existant. Ils ont demandé une vraie densification qui permette de sauvegarder autant que possible les zones vertes actuelles, en construisant plus en hauteur ou en utilisant des zones de talus par exemple.

Pensez à interpeller vos propriétaires pour qu'ils entretiennent les espaces verts, rénovent les places de jeu ou installent de nouveaux bancs. Vous aurez plus de succès si vous présentez vos demandes en tant que collectif de locataires. La loi est de votre côté !

Susanne Stumpe



**À pied. À l'école.
Accompagné.
Zusammen. Zu Fuss.
Zur Schule.**

www.pedibus.ch

Contact FR/DE:
Pedibus Fribourg-Freiburg
076 430 05 58
fribourg@pedibus.ch

VCS Verkehrs-Club der Schweiz
ATE Association transports et environnement
ATA Associazione traffico e ambiente

vcs ate ata




Le Raisin d'Or
Gastronomie asiatique

Cuisine Chinoise, Thai et Japonaise

Menu du jour à CHF 19.-
Assiette du jour à CHF 15.-
Plats à l'emporter

Impasse des Eglantines 1 (Acacias) Schoenberg - parking privé
tel. 026 481 26 73 - www.raisindor.ch - fermé lundi



Route de Saint-Barthélemy 17
1700 Fribourg

☎ 026 481 12 92



Pharmacies
Apotheken

AMAVITA Pharmacie St-Barthélémy

Route de Tavel 2
058/851 30 53

BENU Pharmacie Schönberg

Rte Mon Repos 5c
026/481 61 52



Médecins
Aertzte

Dr. Johanne Novarin, Médecine générale

Route de Tavel 2
026/484 80 30

Dr. med. Damien Barbey, Pédiatrie

Rte Mon Repos 5c
026/481 18 89



Hôpital
Spital

HFR Fribourg - Hôpital cantonal / Kantonsspital

Urgences / Notfälle

026/ 426 73 00

Urgences pédiatriques / Notfälle Kinder

026/ 481 18 89



144

Pour tous les cas d'urgence sanitaire
Für alle medizinischen Notfälle



BANC PUBLIC
ACCUEIL DE JOUR
Rte Joseph-Chaley 7
1700 Fribourg
026 481 39 46
www.banc-public.ch
CCP 17-171607-1
Ouvert à tous
Tous les jours
Avril à octobre
8h30 - 15h
Novembre à mars
8h30 - 18h
Repas
Rencontres
Informations
Annonce soutenue par l'éditeur



SOINS A DOMICILE HEIM PFLEGE
CSID/PZD
Centre de soins infirmiers pour les diabétiques
Pflege Zentrum für Diabetiker

Soins à Domicile ou au Centre par des Infirmières et Infirmiers spécialisés
Hygiène et confort – Contrôles de santé (TA, semainiers et autres) – Traitements des plaies – Accompagnement en fin de vie - Soutien psychologique – Enseignement et suivi des personnes diabétiques – Formation professionnelle.

Prestations remboursées sur prescription médicale par les assurances maladies.

Manuela PINTO VENTURA
076 412 71 33
www.soins-domicile.ch
pinto.soins.domicile@gmail.com
Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg

Gym Damen Fides Schönberg / Frauenturnen

Lundi 19h00 – 20h00
Ecole du Schoenberg

FIDES Männerriege Schönberg Montag

20:00 – 21:00
Turnhalle Schönberg
ausgenommen Schulferien

Puériculture / Kinderpflege

Centre St-Paul
1^{er} et 3^e mercredi du mois
08h30 – 12h00
tél. Secrétariat Cure St-Paul
026 481 32 40
cure@stpaul.ch

Zweisprachige Waldspielgruppe

Alter: 3 – 5 Jahre
Dauer: 10 Monate (September bis Juni je nach Schulkalender)
Gruppe: 12 Kinder, begleitet von zwei Erwachsenen
Info und Einschreibung:
info@alairelibre.ch
www.alairelibre.ch

L'association «à l'aire libre» (bilingue) propose un groupe de jeu à la forêt

Âge: 3 à 5 ans
Durée: 10 mois (de septembre à juin)
Groupe: 12 enfants encadrés par deux adultes.
Inscrption: info@alairelibre.ch
www.alairelibre.ch

Börse

Elternclub Schönberg
2 & 3 November 2018
NEU: Freitag und Samstag
Verkauf am Samstag
Pfarreisaal St. Paul

**Fête des voisins
Fest der Nachbarn**

**Sortie des ainé(e)s
Ausflug der SeniorInnen**

**Pique-nique du Schoenberg:
Schönberg Picknick:**

Bershow Clean 2016
action de nettoyage

Bershow Clean 2016
Putzaktion

**Thé de l'avent:
Adventstee:**

FIDES Volley gemischte Gruppe

Freitag 20:00 – 22:00
Turnhalle Schönberg Heitera
Gilles Bressoud 077 410 93 10

**Gym des ainé(e)s /
Altersturnen**

Mardi 09h00 – 10h30
Salle paroissiale St-Paul
tél. Mme Line Gamboni
026 481 32 40
cure@stpaul.ch



Jeux pour enfants de 7 - 10 ans

Une fois par mois
les mercredis et samedis
Paroisse St-Paul, MADEP
tél. Mr Kéli Kpego
keli.kpego@gmail.com
www.madep-ace.ch/Fribourg/

Bourse

Club des parents, Schoenberg
2 & 3 novembre 2018
NOUVEAU: vendredi et samedi
Vente le samedi
Salle paroissiale St-Paul

Vendredi, 25 mai 2018
Freitag, 25. Mai 2018

Mardi 5 juin 2018
Dienstag, 5. Mai 2018

Dimanche 2 septembre 2018
Sonntag, 2. September 2018

Samedi 15 septembre 2018
Place de l'Ecole de la Heitera

Samstag, den 15. September 2018
Schulhof Heitera

Vendredi 7 décembre 2018 à la chapelle de St-Barthélemy
Freitag 7. Dezember 2018, Bartholomäuskapelle

FIDES Volley groupe mixte

Vendredi 20:00 – 22:00
Halle de gymnastique Ecole Heitera
Gilles Bressoud 077 410 93 10

**Gym Dames Fides Vogue /
Frauenturnen**

Mittwoch 20h00 – 21h00
Schönbergschule
tél. Frau Clara Schafer
026 481 29 03

REPER

**Centre d'animation socioculturelle
Schoenberg
Zentrum für soziokulturelle Ani-
mation Schönberg**

dès 1ère année (Harmos)
ab 1. Schuljahr (Harmos)

Horaire / Öffnungszeiten
Accueil - jeux - bricolage

Mercredi	14h00 – 17h00
Jeudi	15h30 – 19h00
Vendredi	15h30 – 19h00
dès 13 ans	19h30 – 22h00
Samedi	14h00 – 18h00

(un samedi sur deux, selon programme)

cas.schoenberg@reper-fr.ch
tél. 026 481 22 95

Eltern Café 2017

Familienbegleitung
Contact@educationfamiliale.ch
Tel. 026 322 86 33 (deutsch)

Café-Parents-Enfants 2017

Education familiale
Contact@educationfamiliale.ch
tél. 026 321 48 70 (français)

Deutschkurs für Migrantinnen

Dienstag 20:00
Quartierzentrum Mon-Repos 9

Cours de français pour migrantes

lundi 09:00 - 12:00
vendredi 0900 - 1200
Centre d'animation, Mon-Repos 9
079 544 42 63 Christine Müller



Seit einiger Zeit will Freiburg um jeden Preis den Wohnraum der Stadt verdichten. Nach Beaumont Sud, die Zeughausstrasse, Kybourg, die Heiterastrasse, die Pisciculture etc., einer der letzten anvisierten Sektoren ist das Windig Quartier. Gegenwärtig umfasst das Quartier eine Gruppe bestehender Häuser (Les Hauts de Schiffenen Est) und ein grosses Stück Land gegen das Saaneufer abfallend. (les Hauts de Schiffenen Ouest). In einer ersten Phase hat die Stadt die Änderung des PAD (Detail Richtplan) dieser nicht überbauten Fläche veröffentlicht. Später kommt wahrscheinlich les Hauts de Schiffenen Est dran.

Bei der Vorstellung des Projekts durch die Baudirektion der Stadt, waren wir fassungslos zu vernehmen dass der Bau eines Komplexes mit über 1000 (!) neuen Wohnungen mit Wohnraum für mehr als 2500 Bewohner gebaut werden soll. Sicher, für die Architekten, Urbanisten, Promotoren und die Baudirektion präsentiert sich das Projekt in einem quasi idyllischen Rahmen: Lebensqualität bleibt erhalten, sanfte Mobilität, geschützte Umwelt.

Ist das möglich? Das pharaonische Projekt würde darin bestehen, ein ganzes Dorf wie Corminboeuf auf eine hundert mal kleinere Fläche einzupflanzen und dies mit nur einer Zufahrt! Daraus folgt unweigerlich eine Zunahme des Verkehrs und des Lärms (zirka 6000 Fahrzeugbewegungen täglich die sich am Eingang des Quartiers über den Verkehrskreisel der Bernstrasse ergiessen werden), Luftverschmutzung etc. Die anderen Quartiere wie Castel und Ploetscha werden auch von der Zunahme des Verkehrs getroffen, sogar Düdingen und Tavers. Mit den neuen Gebäuden, wovon einige mit zehn Stockwerken, wird die Aussicht von der Stadt zu den Gestaden der Saane für immer verwüstet. Da Projekt beinhaltet eine Gestaltung mit Spielplätzen für grosse Kinder, für ganz kleine, ein Multi-Sport Areal, Fussgängerwege, ein Steg für Fussgänger und Radfahrer über den Graben hinter der Plötscha um das Windig mit dem Schönbergzentrum zu verbinden. Eine dem Quartier gewidmete Buslinie mit sechs bis acht Bussen zu Stosszeiten ist versprochen. Der Detailrichtplan (PAD) von 1972 beinhaltete schon ein Fussballfeld, einen Quartierplatz, eine Kinderschule und eine Primarschule. Davon wurde jedoch nichts verwirklicht. Zweifel sind daher gestattet, ob all die im Projekt vorgespiegelten Versprechen auch realisiert werden.

Depuis quelque temps, la Ville de Fribourg veut densifier à tout prix son territoire. Après Beaumont Sud, la route des Arsenaux, le Kybourg, la route de la Heitera, la Pisciculture etc., l'un des derniers secteurs visé est le quartier du Windig. Actuellement, ce quartier groupe un ensemble d'immeubles déjà bâtis (les Hauts de Schiffenen Est) et un grand terrain descendant vers la Sarine (les Hauts de Schiffenen Ouest). Dans un premier temps, la ville a mis à l'enquête la modification du PAD (plan d'aménagement de détail) de cet espace non bâti. Plus tard viendra probablement le tour des Hauts de Schiffenen Est.

Lors de la présentation de ce projet fin novembre dernier par l'Édilité, nous avons été stupéfaits d'apprendre qu'il était prévu d'y construire un ensemble d'immeubles comportant plus de 1000 (!) nouveaux appartements permettant de loger plus 2500 habitants. Certes, pour les architectes, urbanistes, promoteurs et l'Édilité le projet se présente sous un jour quasiment idyllique : qualité de vie préservée, mobilité douce, environnement protégé.

Est-ce possible ? Ce projet pharaonique consisterait en effet à implanter l'entier du village de Corminboeuf sur un territoire cent fois plus petit que cette commune et avec un seul accès! Il y aura bel et bien augmentation du trafic et du bruit (près de 6000 mouvements de véhicules quotidiens se déversant sur le giratoire de la route de Berne à l'entrée du quartier), pollution de l'air, etc. Les autres quartiers, notamment le Castel et la Ploetscha seront aussi touchés par cet accroissement du trafic. Et même Guin et Tavel. Avec les nouveaux immeubles, certains de 10 étages, la vue depuis la ville sur les berges de la Sarine sera irrémédiablement saccagée. Le projet prévoit un aménagement avec des places de jeux pour grands enfants, pour tout-petits, un terrain multi sport, des sentiers pour les piétons, une passerelle pour piétons et cyclistes sur le vallon de la Ploetscha reliant le Windig au centre du Schoenberg, etc. Une ligne de bus dédiée au quartier avec une cadence aux heures de pointe de six à huit bus est promise. Le PAD de 1972 prévoyait déjà pour les Hauts de Schiffenen un terrain de football, une place de quartier et une école enfantine et primaire. Rien de tout cela n'a été concrétisé. Il est donc légitime d'avoir des doutes sur la réalisation de toutes les promesses que le projet

Ein Teil der durch den Bau des Stegs entstandenen Kosten und die Buslinie wird zu Lasten der Stadt gehen. Sollte das neue Quartier im vorgesehenen Umfang gebaut werden, müsste sich die Stadt formell dafür engagieren, dass gleichzeitig der Steg und die Busverbindung realisiert werden. Hat sie dafür auch die nötigen Mittel angesichts der finanziellen Lage?

Die Zunahme der Bevölkerung wirft eine andere Frage auf: Wo werden die Kinder zur Schule gehen? Dem Schönberg fehlen schon jetzt Klassenräume. Man wird also eine neue Schule bauen müssen, um hunderte von neuen Schülern aufnehmen zu können. Wird die Finanzierung der unerlässlichen Infrastrukturen, vor allem im Bereich der Schulen und der Mobilität, möglich sein ohne die Steuern zu erhöhen?

Um die übermässige Verdichtung zu rechtfertigen nimmt die Stadt Bezug auf das Bundesgesetz für Raumplanung (RPG) und die erwartete Zunahme der Bevölkerung. Die letzten Vorhersagen jedoch rechnen mit einem verminderten Zuwachs, und wie schon Frau Stumpe im Bulletin vom Mai 2016 zum Thema RPG und Verdichtung geschrieben hat "Innere Verdichtung darf nicht Freiräume unter Druck setzen, sondern meint die funktionelle Entwicklung von z.B. Industriebrachen oder Einfamilienhausquartieren". Also, werden wir vernünftig! Die Vereinigung der Einwohner Schiffenen und Castel hat zum Detailrichtplan Hauts de Schiffenen (PAD) Einsprache erhoben. Die Vereinigung ist nicht grundsätzlich gegen jegliches Bauvorhaben. Das Projekt an sich wird nicht angefochten, wohl aber seine Masslosigkeit. Bereits im Jahr 2010 wurde eine Revision des Detailrichtplans gutgeheissen der ein ausgeglichenes Bauprojekt mit mehreren niedriger geplanten Gebäuden mit 225 Wohnungen umfasste. Dieses Projekt fand eine breite Zustimmung.

Also, welchen Schönberg und welche Stadt wollen wir? Sollte man nicht für jegliche Verdichtungsprojekte die Fusion zum Gross-Fribourg abwarten? Sollten nicht die Bürger und Steuerpflichtigen befragt werden?

"Vereinigung der Bewohner Schiffenen und Castel"

le projet fait miroiter. Une partie des coûts induits par la passerelle et par la ligne de bus devra être supportée par la Ville. Si le nouveau quartier devait se construire avec la dimension prévue il est cependant indispensable, que la Ville s'engage formellement pour que la passerelle et la ligne de bus soient réalisées en parallèle. En a-t-elle les moyens vu l'état de ses finances ?

L'augmentation des habitants soulève une autre question : où est-ce que les enfants iront à l'école? Le Schoenberg manque déjà maintenant de salles de classe. Il faudra donc construire une nouvelle école pour absorber les centaines de nouveaux élèves. Est-ce que le financement de toutes les infrastructures indispensables, notamment scolaires et de mobilité, sera possible sans augmentation des impôts ?

Pour justifier la densification à outrance, la ville évoque la LAT (Loi fédérale sur l'aménagement du territoire) et l'augmentation attendue du nombre d'habitants. Or, les dernières prévisions tablent sur une croissance moindre et, comme l'a déjà écrit Mme Susanne Stumpe dans le bulletin de mai 2016, la LAT n'exige pas « que l'on doit bâtir sur les derniers espaces verts et surfaces libres dans les différents quartiers. » Alors, devenons raisonnables! L'Association des habitants de Schiffenen et du Castel a fait opposition au PAD des Hauts de Schiffenen Ouest comme d'ailleurs Pro Fribourg. Elle ne s'oppose pas par principe à toute nouvelle construction. Elle ne conteste pas le projet en soi, mais sa démesure. En 2010 seulement, une révision du PAD avait été approuvée avec à la clef un projet de construction équilibré comportant plusieurs bâtiments peu élevés avec 225 appartements. Ce projet avait rencontré une large approbation.

Alors, quel Schoenberg et quelle ville voulons-nous? Ne faudrait-il pas attendre la fusion du Grand Fribourg avant tout projet de densification? Est-ce que les citoyens et contribuables ne devraient pas être consultés?

"Association des Habitants de Schiffenen et du Castel"

Unser Zentrum für soziokulturelle Animation ist jede Woche für alle offen:

- Mittwoch von 14:00 bis 17:00 Uhr
- Donnerstag von 15:30 bis 19:00
- Freitag von 15:30 bis 19:00
und ab 13 Jahren von 19:30 bis 22:00

Ein ausführliches Programm aller unserer Aktivitäten ist auf unserer Webseite **REPER (www.reper-fr.ch/de/)**

In der Kategorie des ZSA (Zentren für soziokulturelle Animation) zu finden. Für Fragen erreicht ihr uns über die Telefon Nummer 026 481 22 95 oder e-mail cas.schoenberg@reper-fr.ch

Diesen Sommer bieten wir ein gewürztes Programm!

Das "CASété" findet dieses Jahr statt vom 16. bis 20. Juli und vom 23. bis zum 27. Juli.

Wir empfangen Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren tagsüber von 8:00 bis 18:00.

Vorgeschlagen sind vielfältige Aktivitäten in frohgemuter und freundschaftlicher Umgebung.

Die Ferien laden sich in die Stadt ein!

Die Kosten betragen CHF 30.–/Tag/Kind, CHF 20.– für das 2. Kind und CHF 10.– für das 3. Kind bei Geschwistern.

Die Kinder werden durch ein professionelles Team betreut.



Notre Centre d'Animation du Schoenberg ouvre ces accueils libres chaque semaine:

- le mercredi de 14 h à 17 h
- le jeudi de 15 h 30 à 19 h
- le vendredi de 15 h 30 à 19 h 00
et dès 13 ans à partir de 19 h 30 à 22 h.

Un programme détaillé de toutes nos activités est à votre disposition sur le site de

REPER (www.reper-fr.ch)

dans la catégorie secteur des CAS (Centre d'Animation Socioculturelle). En cas de questions, vous pouvez nous contacter au 026 481 22 95 ou notre e-mail cas.schoenberg@reper-fr.ch.

Cet été, nous vous offrons un programme épique !

Comme chaque année, la CASété se déroulera du 16 au 20 juillet et du 23 au 27 juillet.

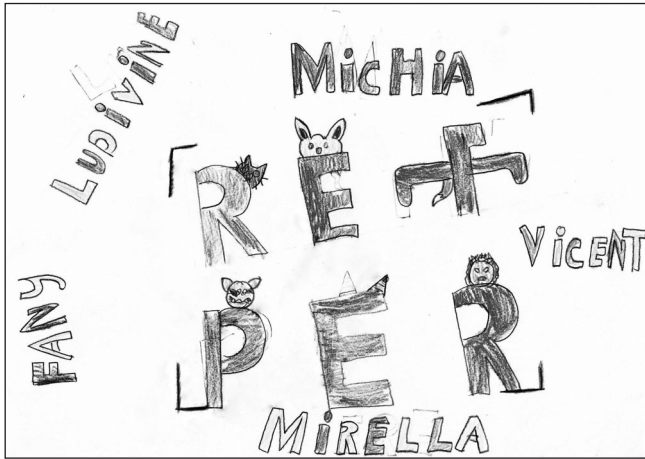
Nous accueillons les enfants de 6 à 14 ans, à la journée de 8 h à 18 h.

Nous proposons de nombreuses activités dans une ambiance joyeuse et conviviale.

Les vacances s'invitent en ville !

Le prix est de CHF 30.–/jour/enfant, CHF 20.– pour le 2ème enfant de la même fratrie et CHF 10.– pour le troisième.

Les enfants sont encadrés par une équipe de professionnels.



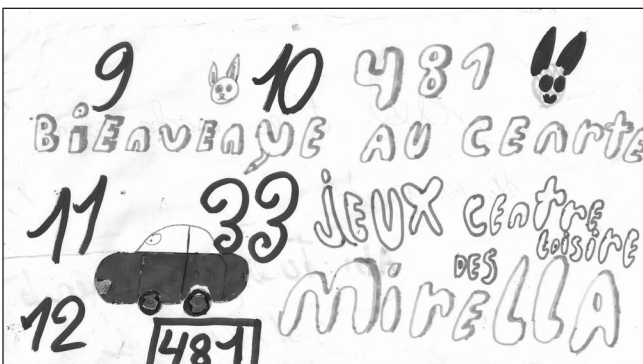
Wir schlagen euch auch unser **Sommerncamp** das vom **16. bis zum 21. Juli 2018** in Interlaken in einer herrlichen Umgebung stattfindet vor.

In einer Postkartenlandschaft, in den Bergen und am See, können eure Kinder an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen.

Teilnehmen können Kinder ab 8 Jahren bis zum Alter von 16 Jahren. Die Kosten belaufen sich auf CHF 200.- /Kind (CHF 20.- Vergünstigung für Geschwister die mitkommen).

Wir freuen uns, euch in unserem Zentrum im Schönberg und im Rahmen unserer Sommerprogramme zu empfangen! Um euch einen Vorgeschmack zu geben haben Kinder, die unser Zentrum besuchen ein Paar Zeichnungen gemacht.

Mirella, Fanny, Michia, Vincent et Ludivine



Nous vous proposons aussi notre **Camp d'été** qui se déroulera du **16 au 21 juillet 2018** à Interlaken dans un cadre magnifique.

Sur les montagnes et au bord du lac vos enfants pourront participer à différentes activités dans un décor de carte postale.

Les enfants peuvent y participer dès l'âge 8 ans et jusqu'à 16 ans pour le prix de CHF 200.- /enfant (CHF 20.- de réduction par enfant de la même fratrie).

Nous nous réjouissons de vous accueillir dans notre centre au Schoenberg et dans le cadre de nos offres estivales ! Afin de vous donner un goût de nos activités et de l'ambiance voici quelques dessins réalisés par les enfants qui côtoient notre centre.

Mirella, Fanny, Michia, Vincent et Ludivine



ECOLE DE MUSIQUE MUSIKSCHULE
FARKAS
WWW.ECOLE-MUSIQUE-FARKAS.CH

Chant moderne - piano/Keyboard
Guitare acoustique/électrique
Guitare Basse - Batterie/ Percussions
M.A.O./Sound design
Band Coaching - Ingénieur du son -DJ
Activités estivales en juillet et août

tel. 076 388 83 63 (Paul)
www.ecole-musique-farkas.ch
Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg



Am 11. Juni des vergangenen Jahres wurde es wirklich warm, etwas zu warm sogar. Einige Schönbergler mögen sich daran erinnern, denn an diesem Tag fand auch der erste Trödlermarkt im Schönberg statt.

Einen Tag lang belebten etwa zwanzig Stände die Cité-des-Jardins-Strasse. Alles konnte man finden ... Alles, Spiele und Bücher für Kinder in Hülle und Fülle, Schuhe, Taschen, Kleider der besten Dressings würdig, wurden angeboten zur grossen Freude der Organisatorin. Bilder, Geschirr, kleine Möbel und sogar nostalgische Stickereien ... Die Käufer kamen und konnten sich bei der kleinen Buvette am Ende der Strasse mit Sirup und Schnitten verpflegen.

Auch dieses Jahr gibt es wieder einen Markt ... Warten sie nicht die nächste "Züglete" ab, um aufzuräumen: Sortieren Sie Ihre Kleider, entlasten Sie Ihre Schränke und Schubladen, sammeln Sie die gelesenen und wieder gelesenen Bücher, Spiele, DVD's oder Vinyl Schallplatten, Tennis- oder Baseballschläger, Werkzeuge aller Art, Schmuck, Kitsch, Mode oder andere Schätze und kommen Sie zum:

Trödlermarkt im Schönberg, Sonntag den 17. Juni 2018 von 10 bis 17 Uhr, in der Cité-des-Jardins

(und vergesst den Sonnenschirm nicht!)

Sie haben nichts wovon Sie sich trennen möchten? Sie schätzen ein reich geziertes Intérieur? Das Samstagsshopping fehlt am Sonntag? Auch in diesem Fall, zögern Sie nicht, warten Sie nicht auf die nächste Ladenöffnung, kommen Sie zu uns am gleichen Ort!

Le dimanche 11 juin de l'année passée, il faisait beau, chaud, un peu trop même. Certains habitants s'en souviennent, car c'est aussi ce jour-là qu'a eu le lieu le premier vide-grenier du Schönberg.

Pendant la journée, une vingtaine de stands ont animé la rue de Cité-des-Jardins. On y trouvait... Tout. Jeux et livres en abondance pour les enfants, chaussures, sacs, vêtements dignes des meilleurs vide-dressings et qui ont fait la joie de l'auteur de ces lignes, tableaux, vaisselle, petit mobilier et même de la dentelle vintage... Les acheteurs n'ont pas manqué à l'appel et ont aussi pu profiter de la petite buvette installée au bout de la rue, où étaient servis sirops et tartines.

Cette année, l'histoire se répète... N'attendez donc pas le prochain déménagement pour faire le vide : trieux vos habits, soulagez vos armoires et tiroirs, rassemblez livres lus et relus, jeux, DVDs ou vinyles, raquettes de tennis ou battes de base bal, outils divers, bijoux kitsch ou tendance, ou autres trésors, et venez au :

Vide-grenier du Schönberg, le dimanche 17 juin 2018, de 10h à 17h, à la route de Cité-des-Jardins

(et surtout : n'oubliez pas votre parasol !)

Il n'y a rien dont vous souhaitez vous débarrasser ? Vous aimez un intérieur bien rempli ? Le shopping du samedi vous manque le dimanche ? Là non plus, n'attendez pas la prochaine ouverture des magasins pour faire le plein, et rejoignez-nous au même endroit !





Sie sind weder Verkäufer noch Käufer, haben aber ein grosszügiges Herz? Umso besser, wir suchen ein paar Personen, um uns an diesem Tag zu helfen. Besuchen Sie unsere Webseite von "Leben im Schönberg"

www.quartierschoenberg.ch/

Um einen Stand zu bestellen oder für mehr Informationen senden Sie ein e-mail an die Adresse videgrenierDUSchoenberg@gmail.com.

Ein kleiner Anteil von 10% des Verkaufserfolgs wird am Abend durch die Organisatoren erhoben, um die Organisationskosten zu decken und weitere Aktivitäten im Quartier zu ermöglichen. Alle Einwohner des Quartiers können einen Stand führen, auch Kinder. Profis der Sparte sind hingegen ausgeschlossen.

Dieses Event wird durch den Quartierverein "Leben im Schönberg" organisiert.

Amélie Dupraz

Vous n'êtes ni vendeur, ni acheteur, mais avez l'âme bénévole ? Tant mieux, nous cherchons quelques personnes pour nous aider le jour-même. Contactez-nous sur le site de "Vivre au Schoenberg"

www.quartierschoenberg.ch

Pour tenir un stand ou obtenir plus d'informations : envoyez un e-mail à l'adresse videgrenierDUSchoenberg@gmail.com. Un petit 10% du fruit des ventes sera prélevé par les organisateurs à l'issue de la journée, sous forme d'une collecte, pour couvrir les frais d'organisation et soutenir les activités de quartier. Tous les habitants du Schönberg sont invités à tenir un stand, y compris les enfants. Les professionnels de la vente sont par contre exclus.

Cette manifestation est organisée par l'association de quartier « Vivre au Schönberg »

Amélie Dupraz



Unser Engagement für das Quartier

Warum fehlen plötzlich die grünen Büsche vor der Post? Vor der umgebauten Migros fehlen noch die Veloständer. An einigen Orten im Quartier sind manche Automobilisten viel zu schnell unterwegs. Auch das Komitee des Quartierverein spricht darüber und überlegt mögliche Schritte. Wir fragen kritisch nach (z.B. bei der Post), machen auf Nachbesserungen aufmerksam (z.B. bei der Migros) und versuchen die Verkehrssituation im Quartier zu verbessern, indem wir bei den entsprechenden Institutionen der Stadt z.B. um Geschwindigkeitskontrollen bitten. Auch Baugesuche im Quartier werden analysiert. Das Komitee des Quartierverein macht bei Zweifeln auch von seinem Recht zu Opposition Gebrauch und versucht dabei, die Interessen des Quartiers zu vertreten. Diese Tätigkeiten mögen nicht so sichtbar sein, wie das Quartierpicknick oder die Quartierzeitung, aber sie fordern den Gemeinderat und die Akteure im Quartier auf, sich aktiv mit den Problemen auseinanderzusetzen und helfen, die Lebensqualität im Quartier zu erhalten oder zu verbessern.

Was hat das Burgquartier mit dem Schönberg zu tun?

Grossen Diskussionsstoff bietet dabei im Moment die Requalifizierung des Burgquartiers. Um dort die Lebensqualität zu steigern, soll u.a. die Parkplatzsituation umorganisiert werden. Die Anzahl Parkplätze darf dabei nicht sinken. Deshalb plant der Gemeinderat, neue Parkplätze im Bereich des unteren Schönberg zu erstellen. Entlang der Bernstrasse und an der Route de Bourguillon sollen temporär neue Parkplätze geschaffen werden. Die Parkplätze entlang der Bernstrasse stellen eine extrem hohes Gefahrenpotenzial für Velofahrer dar. Der Platz für Fussgänger auf dem Trottoir und die Busse wird knapp. Auch wenn die Massnahmen den geltenden Normen entsprechen, forderte das Komitee des Quartierverein mit einer Einsprache, die vorgeschlagene Lösung zu überdenken

Susanne Stumpe.

Notre engagement pour le quartier

Pourquoi, soudainement, les buissons devant la Poste ont disparu? Devant la Migros réaménagée on a oublié les places de stationnement pour vélos. A certains endroits du quartier beaucoup d'automobilistes roulent beaucoup trop vite. Le comité de l'association de quartier aussi en discute et réfléchit aux démarches à entreprendre. Nous faisons nos recherches avec un esprit critique (par exemple auprès de la Poste), proposons des mesures correctives (p. ex. auprès de la Migros) et essayons d'améliorer la circulation dans le quartier, en demandant par exemple des limitations de vitesse auprès des instances responsables de la ville. Les demandes de construction dans le quartier sont examinées. En cas de doute, le comité fait usage de son droit de faire opposition et essaye d'agir dans l'intérêt des habitants du quartier. Ces activités n'ont pas la visibilité du pique-nique du quartier ou du journal, mais incitent le Conseil communal et les acteurs du quartier de prendre conscience des problèmes spécifiques du quartier pour aider à maintenir ou à améliorer la qualité de vie dans le quartier.

Qu'est-ce que le quartier du Bourg a à faire avec le Schoenberg ?

La Requalification du Quartier du Bourg donne actuellement de la matière à discussion. Pour y améliorer la qualité de vie, il s'agit entre autre de réorganiser le stationnement des véhicules. Il n'est pas possible de diminuer le nombre de places disponibles. Pour cela, le Conseil communal prévoit d'aménager des places dans le bas du quartier du Schoenberg. Le long de la Route de Berne et de la route de Bourguillon, des emplacements temporaires doivent être aménagés. Le stationnement le long de la route de Berne constitue un potentiel d'accident très élevé pour les cyclistes. L'espace pour les piétons sur le trottoir et la voie de circulation des bus sont diminués. Même si ces mesures sont en accord avec les normes en vigueur, le comité a formulé une opposition afin de revoir la solution envisagée.

Susanne Stumpe

Wieso ist diese Kapelle immer verschlossen?

Man mag sich fragen, ob es zur Kernaufgabe eines Quartiervereins gehört, sich um ein vernachlässigtes Bauwerk der kath. Kirche aus dem 12. Jhdt. zu kümmern. Wir meinen nein, denn es spricht nur die kath. Bevölkerung an und ja sehr wohl, denn die Bartholomäuskapelle ist das Willkommensgeschenk der Vergangenheit an das Quartier Schönberg, das man bei der Einfahrt über die Poyabrücke zuerst sieht, ob man will oder nicht. Und etwas darüber zu wissen schadet niemandem. Immer wieder wurden wir gefragt, was mit dieser Kapelle geschieht. Eine 6.Klässlerin: «Nach dem ganzen G'stürm in der Schule hätten wir uns gerne einen Moment da hineingesetzt, aber es ist immer zu! » Das war vor 20 Jahren.

Unsere Recherchen ergaben, dass seit bald 40 Jahren diese Kapelle nicht mehr im Gebrauch ist, sie wurde entsakralisiert, die schützenswerten Gegenstände (wie Muttergottesstatue und Holzbänke) ausgelagert und als Depot für nicht mehr gebrauchtes Material der Pfarrei verwendet. Niemand, weder Verantwortliche für Gebäude der kath. Körperschaft noch Denkmalschutz schien sich für diese kleine Kapelle zu interessieren in einer Zeit, in der landein, landauf Kapellen entrümpelt und renoviert werden. Wir finden das sehr schade um dieses Kleinod im Schönbergquartier und haben in 4 Anläufen versucht, zu sensibilisieren, um eine Renovation und Wiederöffnung zu bewirken.

Wir danken dem Archiv der Stadt Freiburg für die Erlaubnis, dieses seltene Foto der Kapelle zu verwenden. Es stammt aus «Nouvelles Etrennes Fribourgeoises» 1901, Imprimeries Fragnière Frères S. 47.

1901 sah die Kapelle so aus

La chapelle en 1901



Phot. de M. le prof. Dr Zemp

La chapelle de St-Barthélemy

Pourquoi cette chapelle est-elle toujours fermée?

On peut se poser la question s'il appartient à une association de quartier de s'occuper d'un édifice religieux datant du 12^e siècle et laissé quelque peu à l'abandon. Nous pensons que "non", puisqu'il ne concerne que la population de confession catholique, mais aussi "oui tout à fait", puisque la chapelle de St-Barthélemy est le cadeau de bienvenue du passé au quartier du Schoenberg que l'on ne peut pas manquer en arrivant depuis le pont de la Poya que l'on le veuille ou non. En connaître un peu l'histoire ne fera de mal à personne. Toujours on nous demande ce qu'il va se passer avec cette chapelle. Une écolière de la sixième classe s'est exprimée ainsi: «Après toute l'animation en classe, nous nous serions volontiers assis un moment à l'intérieur, mais c'est toujours fermé! » C'était il y a 20 ans.

Nos recherches ont montré que depuis bien 40 ans, cette chapelle n'a plus été utilisée. Elle a été désacralisée, les objets ayant une valeur artistique et culturelle, telles que les statues de la vierge et les bancs ont été entreposés en lieu sûr, et la chapelle a servi de dépôt de matériel à la paroisse.

Das war 1940

C'était en 1940



Chapelle de St-Barthélemy

(Photo M. Wæber)

Personne, ni les responsables pour les bâtiments de la corporation ecclésiastique catholique, ni les instances pour la protection des biens culturels semblaient s'intéresser à cette petite chapelle, dans une période où un peu partout on s'activait à débarrasser l'intérieur des chapelles et à les restaurer. Nous trouvons dommage de délaissé ce joyau du quartier et avons essayé à quatre reprises de sensibiliser l'entourage pour obtenir une restauration et une requalification du lieu.

Nous remercions les archives de la Ville de Fribourg de nous permettre la publication de cette photo très rare. Elle provient des «Nouvelles Etrennes Fribourgeoises» 1901, Imprimeries Fragnière Frères, page 47.

2017



Um die Bewohner des Quartiers für dieses Denkmal im Schönberg zu interessieren, haben wir in verschiedenen Artikeln in unserer Quartierzeitung darauf aufmerksam gemacht, so im Journal Nr. 9 vom Frühling 2010, «Rolle der Kapelle in den letzten Jahrhunderten» Seite 17 (Gretl Oser) und im Journal Nr. 13 vom Frühling 2014, Seite 17: «Eine Glocke aus dem Jahr 1658» (Erwin Nussbaumer), «Mehr Luft für die Kapelle» 2016 (Paul Stulz).

Afin d'attirer l'attention des habitants du quartier pour ce monument, notre journal de quartier a publié plusieurs articles à propos de cette Chapelle, comme dans le numéro 9 du printemps 2010, «Rôle de la chapelle au cours des siècles passés» page 17 (Gretl Oser) et dans le journal No. 13 du printemps 2014, page 17: «Une cloche datant de l'année 1658» (Erwin Nussbaumer), et «Plus d'espace pour la chapelle en 2016 (Paul Stulz).



Der jährlich wiederkehrende «Adventstee» findet seit mehreren Jahren hinter der Kapelle statt. In einer freiwilligen Aktion wurde von uns der vor sich hinschimmelnde Unrat entfernt und daraufhin die verantwortlichen Herren eingeladen, den Ort mit uns zu besichtigen und Möglichkeiten der Wiederbelebung anzuregen.

Von uns vorgeschlagene Ideen waren: Renovierung der Kapelle, «Oase der Ruhe» wieder zugänglich machen für Pilger (Bereitstellung von Buch und Stempel) und Einwohner, kleine Ausstellungen, Lesungen, kleine Konzerte (dem speziellen Ort angemessene Aktivitäten also).

Bedauerlicherweise wurde unser Engagement als unerwünschte Einmischung empfunden. Wir respektieren das und werden vorläufig also nichts mehr unternehmen. Das in einer 1. Fundraising-Aktion zur Renovierung der Bartholomäuskapelle gesammelte Geld wird zu gegebener Zeit überreicht.

Gegenwärtig haben Restaurationsarbeiten am Interieur der Kapelle begonnen.

Gretl Oser

vivre au leben im SCHOENBERG

WILLKOMMEN GESUNDHEIT VERKEHRSMITTEL JUGEND SENIOREN

F D E

Aktivitäten
 Dokumentation
 Anschlagbrett

NEWSLETTER

Melden Sie sich bei unserer Newsletter an, um alle 2-3 Monate eine Email mit den wichtigsten Informationen zu den Aktivitäten des Quartiersvereins zu erhalten:

*obligatorische Felder

E-Mail Adresse *

vivre au leben im SCHOENBERG

ACCUEIL SANTÉ/SOCIAL MOBILITÉ JEUNES AÎNÉS

F D E

Activités
 Documentation
 A l'affiche

NEWSLETTER

Inscrivez-vous à notre newsletter. Vous recevrez tous les 2-3 mois un courriel avec les informations du comité de l'association de quartier du Schoenberg

*champ requis

Adresse courriel/e-mail *



**Die Glocke aus der Giesserei Reyff
in Freiburg (1658)**

**La cloche sortie de la fonderie Reyff
à Fribourg (1658)**

L'annuel "Thé de l'Avent" a lieu depuis quelques années sur la place à l'arrière de la chapelle. Lors d'une bénévolé nous avons débarrassé l'intérieur de la chapelle de ses objets encombrants et invité par la suite les personnes responsables à une visite pour parler des possibilités d'une revitalisation possible de ce lieu historique.

Nos Idées proposées étaient: Rénovation de la chapelle, Rendre à nouveau accessible un «Oasis du calme» aux plèlerins sur le chemin de St. Jacques (Mise-à-disposition du livre de passage et du timbre) et aux habitants pour de petites expositions, lectures, petits concerts (des activités adaptées à ce lieu particulier).

Malheureusement notre engagement fût interprété comme une ingérence inopportune. Nous respectons cela et n'allons pour le moment plus rien entreprendre. L'argent récolté dans une première action spontanée en vue de la restauration de la chapelle de St-Barthélemy sera versé en temps opportun.

Des travaux de restauration de l'intérieur sont en cours actuellement.

Gretl Oser

Ausflug des Quartiervereins "Leben im Schönberg"

Aquatis Lausanne und Römer Museum Vallon
Dienstag, den 5. Juni 2018

Der Quartierverein Schönberg, zusammen mit dem Zentrum für soziokulturelle Animatiobn Schönberg lädt Sie ein zum traditionellen Seniorenausflug.

08h00 Kaffi und Gipfeli La Chope Schoenberg
08h30 Abfahrt nach Lausanne

09h30 Besuch AQUATIS (www.aquatis.ch)

11h30 Fahrt nach Crémin

12h30 Mittagessen im Hof der Familie Bessard

14h30 Fahrt nach Vallon

15h00 Besuch des Römermuseums von Vallon

16h00 Zeit für ein Getränk im Museum

16h45 Rückfahrt nach Feiburg, P+R Heitera

Der Preis für den Ausflug beträgt CHF 55.–, inbegriffen sind die Fahrt mit dem Bus, Kaffee und Gipfeli am Morgen, der Eintritt zu Aquatis, Besuch mit Führung des Römermuseums, das Mittagessen mit Mineralwasser, Dessert und Kaffee.

Mitglieder des Quartiervereins haben Anrecht auf eine Ermässigung von Fr. 10.-

Der Betrag wird am Morgen einkassiert.



INSCRIPTION pour la sortie du mardi 5 juin 2018
ANMELDUNG für den Ausflug vom 5. Juni 2018

Sortie de l'association "Vivre au Schoenberg"

Aquatis Lausanne et Musée Romain de Vallon
mardi le 5 jin 2018

L'association de quartier du Schoenberg, en collaboration avec le Centre d'animation du Schoenberg, vous propose de participer à la traditionnelle sortie annuelle.

08h00 Café-croissant au café de la Chope Schoenberg,
08h30 Départ pour Lausanne

09h30 Visite d'AQUATIS (www.aquatis.ch)

11h30 Départ pour Crémin

12h30 Repas à la ferme chez la famille Bessard

14h30 Départ pour Vallon

15h00 Visites du Musée romain de Vallon

16h00 Temps pour une boisson au musée

16h45 Départ pour le Schoenberg, P+R Heitera

Le prix de la sortie est de CHF 55.–, il comprend le transport par car, le café et croissant le matin, l'entrée à Aquatis, la visite guidée au musée romain, le repas de midi, l'eau minérale, le dessert, café.

Les membres de l'association de quartier bénéficient d'une réduction de CHF 10.– sur le prix.

L'encaissement se fait le matin même.

Prendre la carte RAIFFEISEN pour l'entrée du Musée de Vallon!
RAIFFEISEN Karte für das Museum Vallon mitnehmen !

1) NOM / NAME : _____ PRENOM / VORNAME : _____

2) NOM / NAME : _____ PRENOM / VORNAME : _____

Adresse: _____ TEL: _____ NATEL: _____

Repas / Mitagessen

Salade verte, rôti de porc au miel, écrasé de pommes de terre et légumes, bavarois à la fraise, café.
Grüner Salat, Schweinsbraten mit Honig, Kartoffelstock und Gemüse, Erdbeerdessert, Kaffee.

A renvoyer ou déposer avant le 30 mai à:

Einzusenden oder abgeben bis spätestens zum 30. Mai an:

Centre d'animation du Schoenberg, Mon-Repos 9A, CP 87, 1707 Fribourg
ou / oder

Secrétariat de la paroisse St-Paul Route de la Heitera 13, 1700 Fribourg

ou / oder e-mail: info@quartierschoenberg.ch

Nombre de participants limité, réservations dans l'ordre de réception des inscriptions !
Teilnehmerzahl beschränkt, Reservationen nach Zeitpunkt der Einschreibung !

Generalversammlung des Quartiervereins

Donnerstag, den 24. Mai 2018 um 19.30 Uhr
Freizeitzentrum Schönberg
Mon-Repos Strasse 9

Vertreterin des Gemeinderates:
Frau Andrea Burgener Woeffray

Traktanden

1. Begrüssung und Vorstellung der Komitee-Mitglieder:
Gretl Oser, Pascale Wälti,
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,
Stefan Feuerlein,
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiylir
Christoph Allenspach,
Erwin Nussbaumer
2. Annahme der Traktanden
3. Verabschiedung des Protokolls der GV vom 18. Mai 2017
4. Jahresbericht 2017
5. Jahresrechnung 2017
a) Vereinigung "Leben im Schönberg"
d) Spezialfonds "Midi accueil"
c) Aufgabenhilfe
6. Wahl der Vorstandsmitglieder und Rechnungsrevisoren
7. Verschiedenes

Zum Schluss laden wir Sie herzlich zu einem Freundschaftstrunk ein.

Assemblée générale de l'association


Jeudi, 24 mai 2018 à 19h30
Centre de Loisirs du Schoenberg
Route Mon-Repos 9

Représentante du Conseil communal:
Madame Andrea Burgener Woeffray

Ordre du jour

1. Salutations et présentation des membres du comité:
Gretl Oser, Pascale Wälti,
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,
Stefan Feuerlein,
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiylir
Christoph Allenspach,
Erwin Nussbaumer
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de l'AG du 18 mai 2017
4. Rapport d'activités 2017
5. Etat des comptes 2017
a) "Vivre au Schoenberg"
b) Fonds "Midi accueil"
c) Aide aux devoirs
6. Election du comité et des réviseurs de comptes
7. Divers

Le verre de l'amitié est servi à l'issue de l'assemblée



Une banque pour tous.
Eine Bank für alle.

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

simplement ouvert - einfach offener



TRAIN SUSHI

Le tirage au sort du gagnant aura lieu le 9 juillet 2018.
Le gagnant sera informé par courrier. Les gains ne peuvent être ni échangés ni convertis en espèce.

Concours Train Sushi

2 billets pour le Train Sushi du 22.09.2018 sont à gagner!

Le gagnant sera tiré au sort parmi les bonnes réponses.

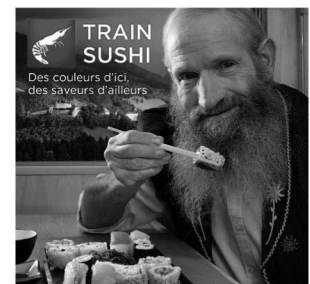
Quel est le point de départ du Train Sushi ?

Réponse à envoyer par courriel à l'adresse train-retro@tpf.ch ou par courrier à l'adresse suivante munie de vos coordonnées jusqu'au 6 juillet 2018:

Transports publics fribourgeois Trafic (TPF TRAFIC) SA, Case postale 1536, 1701 Fribourg

Dates Train Sushi 2018:

Samedi midi	02.06.2018	Vendredi soir	31.08.2018
Samedi soir	09.06.2018	Dimanche midi	02.09.2018
Vendredi soir	15.06.2018	Samedi soir	08.09.2018
Dimanche midi	24.06.2018	Samedi soir	22.09.2018
Samedi soir	30.06.2018	Dimanche midi	30.09.2018
Samedi soir	25.08.2018		



Suivez-nous sur:



tpf.ch



«Leben im Schönberg», Bindeglied zwischen Behörden und Bevölkerung kann nur dann erfolgreich sein, wenn diese Plattform unterstützt und von vielen genutzt wird.

Mitgliederbeitrag: CHF 20.– pro Familie pro Jahr

Ont participé à la réalisation de ce numéro: Haben an dieser Ausgabe mitgewirkt:

Amélie Dupraz, Gisela Kilde, Gretl Oser, Ludivine Speierer, Susanne Stumpe, Pascale Wälti, Christoph Allenspach, Stefan Feuerlein, Pierre-Yves Huguenin, Damien MIY, Erwin Nussbaumer.

Rédaction / Redaktion:

Erwin Nussbaumer

Impression / Druck: St-Canisius SA
Tirage / Auflage: 4300 ex.